

# IRUMA COM+COM

No. 298  
Dec.  
2019

English

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



## IHOP

International House of Pupils

### Winter Tutoring Room for Non-Native Children on January 6 & 7

8:45 a.m. to Noon @ Iruma Ekimae Plaza

Iruma International Friendship Society will offer a two-day tutoring session for students whose mother tongue is not Japanese. This is the second session of the Society's pilot program in which volunteer tutors help students in their winter homework including "kakizome" calligraphy. This would be a good chance to prepare for the following school year! The venue is the assembly house of Iruma Ekimae Plaza (5-minute walk from Iruma-shi Station). **Tuition fee is FREE!** Get up early, come over and study together in a warm atmosphere! **Registration and Inquiries:** International Friendship Society ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

### Shimin-ka Opening on Saturdays:

Dec. 14 & 28, 8:30 a.m. to noon

Report of moving-in/moving-out; Issuance of certificate of residence (juminhyo)/ family register (koseki); Registration of seal/issuance of certificate of registered seal; Report of birth, death, marriage, divorce and other family register-related events

### This Month's Tax Payment (Due date: Dec. 25)

◆Fixed Property Tax & Urban Planning Tax (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku zei)

◆National Health Insurance Premium (国民健康保険 koumin kenko hoken)

◆Long-term Care Insurance Premium (介護保険 Kaigo hoken)

◆Premium for Medical Insurance for People Aged 75 and over (後期高齢者医療保険 Koki Koreisha Iryo Hoken)

### Special 'Saturday' Tax Counter:

Dec. 14, 8:30 a.m. to 11:30 a.m.

City tax payment (e.g. residential tax, national health insurance tax) and consultation on tax payments (e.g. extension of time for payment) are available at the Kokuho Iryo-ka (Section for Health Insurance and Medical Care) on the first floor of the City Office.

## HOG CHOLERA IN SAITAMA

Outbreaks of hog cholera have been confirmed in several areas in Saitama since September. All local biosecurity measures have been implemented, and vaccination on all the pigs in Saitama started on November 1. This pig disease is NOT transmitted from pigs to humans, and these infected pigs are never put on the market. Also pork products from vaccinated pigs are safe to eat. **Inquiries:** Kachiku Anzen-ka (Section for Livestock Safety) of Saitama Prefecture ☎048-830-4184

## YEAR-END AND NEW YEAR SPECIAL SCHEDULE FOR CITY SERVICES

### CITY OFFICE

Closed from December 28 (Saturday) to January 5 (Sunday). Regular services resumes on January 6 (Monday). Reports of life events such as births, deaths and marriages will be accepted while the office is closed at the entrance of the city office basement on the north side of the building.

### GARBAGE COLLECTION

- Up to December 28 (Saturday).....Regular schedule
- Between December 29 and January 3.....No collection
- On and after January 4 (Saturday).....Regular schedule

### LARGE GARBAGE ITEM CARRY-IN

Large garbage items will be accepted for disposal at the General Clean Center until 11:30 on December 28 (Saturday) this year. The accepting period will resume on January 4 next year. A large number of visitors are expected toward the year-end, so we advise you to come in early. **Inquiries:** Seiso-ka in the Sogo (General) Clean Center ☎04-2934-5546

### YEAR END/NEW YEAR MEDICAL/DENTAL CARE

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Dec. 1	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Internal & Surg.	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
8	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
15	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
22	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Internal & Surg.	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
29	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
30	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Internal & Surg.	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
31	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Jan.1	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Surgery	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
2	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Internal & Surg.	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
3	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

When you need advice on which hospital you should go to in emergency at night or on holidays, call Saitama Seibu Shobokuyoku (Fire Department) at ☎04-2922-9292. For advice on first-aid, Kyukyu Denwa Sodan (Emergency consultation hotline) is available 24 hours a day, 365 days a year: **Push #7119 or Dial 048-824-4199.** Nurses give advice on whether to seek hospital care for sudden illnesses or injuries.

Also, one dentist in the City will be open around the New Year's Day from 10:00 a.m. to noon (appointments are necessary).

	Name of dental clinic	Address	Tel.
Dec. 29	Otani Shika	Higashi-Fujisawa 5-9-18	04-2965-4328
30	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
31	Kawai Shika	Shimo-Fujisawa 443-2	04-2963-8189
Jan.1	Shigemura Shika lin	Azumacho 2-2-40	04-2964-8888
2	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 340-26	04-2964-0604
3	Matsuda Shika lin	Toyooka 1-5-30 1st floor	04-2965-5612

## CITY'S FINANCIAL RESULTS FOR THE FISCAL YEAR 2018

Iruma City has closed its books for the 2018 fiscal year which ended on March 31, 2019. In the general account, the overall revenue came in at 41,995 million yen, which is a 2.8% increase from the previous year. The expenditure also increased by 3.9% to be 41,286 million yen.

### Municipal Taxes Account for a Half of the Revenue

Municipal taxes contributed 21,287 million yen to revenue (50.69% of the total revenue). This equates to about 140,000 yen per capita. The rest of the revenue mainly came from subsidies from the National and Prefectural governments and loans.

### Expenditure per Capita: about 280,000 yen

A breakdown of the expenditures shows 43.32% for welfare, 13.35% for administration, 12.93% for education, 8.44% for sanitation, 7.60% for public works and 7.84% for repayment of city bonds.



### City's Savings Continue shrinking

The financial adjustment fund, which is practically "savings" of the City, decreased by 250 million yen, leaving 2,257 million yens at the end of the fiscal year. The financial condition warrants no optimism.

**Inquiries:** Zaisei-ka (Financial Section)

## NEW TENANT INVITED FOR MUNICIPAL HOUSING UNITS



New tenant for vacancies of municipal apartments are invited this month. Application forms are available until December 20 (Fri) at the Toshi Keikaku-ka (Section for City Planning), City Branch

Offices (Higashi-Kaneko, Kaneko, Miyadera, Fujisawa and Seibu) and Satellite Offices (Kurosu and Higashi-Fujisawa). Apply by December 21 by mail (must be postmarked by the date). The application process is handled by the Prefectural Housing Cooperation (jutaku Kyokyu Kosha). Just like prefectural apartments, candidates are selected by lottery and then their eligibility is reviewed with various documents such as income certificates. There are income limits applicable.

**Inquiries:** Toshi Keikaku-ka (Section for City Planning)

Get the latest news from **FBI** Foreigners' Broadcast  
Information on FM CHAPPY 77.7 MHz  
Every Tuesday 7:00-7:30 p.m. in English,  
1st & 3rd Tuesday 7:30 to 7:55 in Spanish and  
2nd & 4th Tuesday 7:30 to 7:55 in Chinese;



*Wishing you and your family  
all the happiness in the coming new year.*

## SUMO TOUR COMES TO IRUMA IN APRIL

**April 12 (Sun) at Iruma Shimin Gym**

The Yokozuna champions Hakuho and Kakuryu, and other popular Rikishi wrestlers will fight right in front of you! The Iruma Tournament will be held on April 12 (Sun) from 8:00 a.m. to 3:00 p.m. at the Shimin Gym. The program includes a humorous sumo orientation, sumo songs and drums and a tournament of all wrestlers. The price of tickets varies from 6,000 yen (chair seat at the back) to 14,000 yen (a floor cushion seat beside the ring). A souvenir cushion will be presented to all audiences. Tickets will be sold on January 11 (Saturday) between 10:00 a.m. to 3:00 p.m. at the Shimin Kaikan Hall to the Iruma citizens only, and from January 14 (Tue) and on at the Head Office of Iruma Cable TV in Takakura and at Small Plaza in Kawaracho. **For more information:** Iruma Cable TV ☎04-2965-0550 (10:00 a.m. to 5:00 p.m.)



## Information Desk for Foreign Residents

Located on the second floor of the City Office. All consultations are kept confidential.

**English: Every Tuesday, Spanish: Every Wednesday**

**Chinese: December 5 & January 9 (First Thursday of the month)**

All from 9:00 a.m. to noon. Consultations by fax (04-2964-1720) or by e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) are welcome.

Keep all documents  
for a tax report,  
if you did not submit  
a year-end adjustment  
form to your company.

## EVENTS THIS MONTH

### IRUMA CITIZEN'S BRASS BAND CONCERT

December 8 (Sunday) at 1:30 p.m. at the Shimin Kaikan Hall. "Weekend in New York" a medley of "Disney Princess" and other popular music are performed. Admission is free. **Inquiries:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

### WINTER FUN EVENT BY CITY LIBRARIES

**Main Library:** December 14 (Sat) at 2:00 p.m. at the Sangyo Bunka Center. **Fujisawa Branch Library:** December 21 (Sat) at 2:00 p.m. the Fujisawa Kominkan. **Seibu Branch Library:** December 14 (Sat) at 2:00 p.m. These three libraries will present entertaining events for children with large-sized picture books readings and also a puppet show. No admission or registration is needed. **Inquiries:** Main Library ☎04-2964-2415, Fujisawa Branch Library ☎04-2966-8080, Seibu Branch Library ☎04-2932-2411

### CHRISTMAS CONCERT IN FRONT OF THE STATION

December 19 (Thu), 20 (Fri) and 21 (Sat), at 4:00 p.m. and 6:00 p.m. (twice a day, 30 minutes each) at the south exit of Iruma-shi Station. Classic music is played on 19th, classic popular songs with flute and harp on 20th and four-piece jazz on 21st. Soak up the atmosphere of holiday season! Free. **Inquiries:** Kanko Kyokai (Tourism Society) ☎04-2964-4889

### NEW YEAR FUN EVENT FOR CHILDREN

January 5 (Sunday) at 2:00 p.m. at the Jido Center. Traditional entertainment 'Nankin Tamasudare' performance, craft making and other fun activities. No admission or registration is needed. Number is limited to the first 80 kids only. **Inquiries:** the Jido (Children) Center ☎04-2963-9611

## APPLICATIONS FOR EXCHANGE TICKETS FOR PREMIUM VOUCHERS WILL CLOSE ON DEC. 27

If you have received an application form for exchange tickets for purchasing the premium voucher and wish to buy one, send the completed form back to Iruma City Office by December 27, 2019. With the exchange ticket, you can buy the vouchers by cash at the counter in the City Office until February 29, 2020. The vouchers are valid for shopping at designated stores in the city until March 31, 2020. **Inquiries:** Premium Coupon Corner ☎0800-8000-205

## HAVE YOU UNDERGONE A FREE RUBELLA ANTIBODY TEST?

It is known that young adults in Japan do not have protective antibodies against rubella due to the past vaccination policy. In April, the City sent a coupon for antibody test to all the male citizens born between April 2, 1972 and April 1, 1979. The coupon is valid until March 31, 2020. If your antibody level is found low, you can receive a vaccination for free. Do not miss the chance. **Inquiries:** Chiiki Hoken-ka (Section for Commniyt Health) ☎04-2966-5513